

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

”أتحدّث اليك - لغتان, حبّ واحد”  
”אדבר איתך - שתי שפות, אהבה אחת”

מפמ”ר ערבית ועולם הערבית והאסלאם לבתי הספר העבריים  
ד”ר סיגלית שושן

צוות הפיקוח וההדרכה



# תזמורת המהפכה

כתבה בערבית על "אדבר איתך"

יחידת לימוד בערבית על "תזמורת המהפכה"

מתוך אתר מפמ"ר ערבית בבתי ספר עבריים



## عَنْ أوركسترا "همهبيخا" - أودوت تزمורת המהפכה -

أوركسترا "همهبيخا" تُقدِّمُ عَرَضًا تَحْتَ اسْمِ "أَتَحَدَّثُ إِلَيْكَ".

وَيُشَارِكُ فِي هَذَا الْعَرَضِ فَنَّاوَنَ عَرَبٍ وَيَهُودٍ. لِأَوَّلِ مَرَّةٍ يُغَنِّي الْفَنَّاوَنَ أَغَانِي حُبِّ عِبْرِيَّةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ،  
وَسَتُغَنِّي الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةَ بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ. مِنْ خِلَالِ التَّرْجَمَةِ إِلَى اللُّغَةِ الْأُخْرَى سَوْفَ نَتَقَارَبُ.

### الْمُفْرَدَات:

قَدَّمَ (لعتיד) يُقَدِّمُ - הגיש | عَرَض - מופע, הופעה | תַּחַדְתְּ - שוחח | שָׁרַכְ (לעמיד)

يُشَارِكُ - השתתף | فَنَّاوَن (רבים) فَنَّاوَن - אומן | لِأَوَّلِ مَرَّةٍ - בפעם הראשונה | غَنَّى

(לעמיד) يُغَنِّي - שר | מִן خִלָּל - דרך, באמצעות | תַּקָּרַב - התקרב



# فَيْرُوز

نُهاد وديع حداد والمشهُورَة بِاسْمِهَا الفَنِّيَّة - "فَيْرُوز" هِي  
مُغَنِّيَّة وَمُمَثِّلَة لُبْنَانِيَّة.

بَدَأَتِ الغِنَاءَ وَهِي طِفْلَة صَغِيرَة.

تَتَحَدَّثُ أَغَانِي "فَيْرُوز"

عَنِ الحُبِّ إِلَى الوَطَنِ وَالسَّلَامِ.

فَيْرُوز هِي مِنْ أَشْهُرِ المُغَنِّيَّاتِ فِي العَالَمِ العَرَبِيِّ



# بطاقة هوية

الاسم الشخصي: فيروز (نهاد)

اسم العائلة: حداد

تاريخ الولادة: 21 نوفمبر 1934

مكان الولادة: لبنان

الدين: مسيحية

الحالة الاجتماعية: متزوجة

عدد الأولاد: ولدان وبنات

المهنة: مغنية



# أنا لحيبي وحيبي إلي אני לדודי ודודי לי

غناء: فيروز  
كلمات وألحان: الأخوين رحباني

מילים ולחן: האחים רחבאני  
תרגום: יותם בנשלום  
עיבוד: גיא מינטוס



# الأهداف المטרות

## מיומנות לשונית

- ✓ פיתוח אוצר מילים.
- ✓ זיהוי מידע בהתבסס על הטקסט.
- ✓ פיתוח חשיבה ביקורתית.
- ✓ פיתוח מיומנויות חשיבה יצירתית.

## ערכים

- ✓ הכרת האחר וקבוצות שונות.
- ✓ חיזוק קשרים חברתיים.



# بطاقة دخول

## כרטיס כניסה

أَنَا  
أَسْتَطِيعُ...

لِمَنْ تَتَحَدَّثُ  
الْمُغَنِّيَّةَ؟

مَا هُوَ مَوْضُوع  
الْأُغْنِيَّةِ؟

مَا هِيَ الْعَلَاقَةُ  
بَيْنَ الْمُغَنِّيَّةِ  
وَالْمُلْحِنِّينَ؟



# كلمات الأغنية- מילות השיר



أَنَا لِحَبِيبِي وَ حَبِيبِي إِلَي  
يَا عُصْفُورَةَ بَيْضًا لَا بَقَى تِسْأَلِي  
لَا يِعْتَبُ حَدَا وَلَا يَزْعَلُ حَدَا  
أَنَا لِحَبِيبِي وَ حَبِيبِي إِلَي



حَبِيبِي نَدَهُ لِي قَالَ لِي الشُّتِي رَاح  
رَجَعَت اليَمَامَةَ زَهْرَ التَّفَاحِ  
وَأَنَا عَلَى بَابِي النُّدِيِّ وَالصَّبَاحِ  
وَبَعِيُونِكَ رَبِيعِي نُورٌ وَحَلِي  
وَنَدَهُ لِي حَبِيبِي جِيتِ بِلَا سُؤَالِ  
مِنْ نُومِي سَرَقَنِي مِنْ رَاحَةِ البَالِ  
أَنَا عَلَى دَرْبُو وَدَرْبُو عَالِجَمَالِ  
يَا شَمْسَ المَحَبَّةِ حَكَيتْنَا أَغْزَلِي  
أَنَا لِحَبِيبِي وَحَبِيبِي إِلِي





אַהוּבִי קָרָא לִי, רְצֵתִי אַחֲרָיו.  
בָּא וְעוֹרְרֵנִי, קִמְתִּי מִמְשָׁכְבִּי.  
אַהוּבִי קָרָא לִי, רְצֵתִי אַחֲרָיו.  
בָּא וְעוֹרְרֵנִי, קִמְתִּי מִמְשָׁכְבִּי.  
לְשָׂדֶה נִצָּאָה וְשָׁם אוֹתוֹ אֶהֱבֶה –  
נְשָׁמֵשׁ מִתְרַפֶּקֶת, תִּנִּי לָנוּ מְלִים.  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.  
יוֹנְתִי בְּסַלַּע, אֵל נָא תִּשָּׂאֵלִי.  
לֹא יִדְבֹר בִּי אִישׁ וְלֹא יְבוֹז לִי אִישׁ,  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.



אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.  
יוֹנְתִי בְּסַלַּע, אֵל נָא תִּשָּׂאֵלִי.  
לֹא יִדְבֹר בִּי אִישׁ וְלֹא יְבוֹז לִי אִישׁ,  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.  
יוֹנְתִי בְּסַלַּע, אֵל נָא תִּשָּׂאֵלִי.  
לֹא יִדְבֹר בִּי אִישׁ וְלֹא יְבוֹז לִי אִישׁ,  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.  
אַהוּבִי אָמַר לִי שֶׁהִסְתּוּ עֵבֶר,  
תַּחַת הַתְּפוּחַ הַגִּפְנִים סְמָדָר.  
אַהוּבִי אָמַר לִי שֶׁהִסְתּוּ עֵבֶר,  
תַּחַת הַתְּפוּחַ הַגִּפְנִים סְמָדָר.  
וְרֹאשִׁי נִמְלָא טַל, בַּחֲמָה הוּא בֵּר –  
וּבְאוֹר עֵינַיִךְ נָסוּ הַצִּלְלִים:  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.  
יוֹנְתִי בְּסַלַּע, אֵל נָא תִּשָּׂאֵלִי.  
לֹא יִדְבֹר בִּי אִישׁ וְלֹא יְבוֹז לִי אִישׁ,  
אַנִּי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי לִי.



# التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת שיר חדש בהשראת השיר המקורי באמצעות כלי בינה מלאכותית

**שלב 1: הכנת מילים לשיר:**

1. תרגול אוצר מילים מתוך הטקסט המקורי: כתבו מילים בהשראת השיר המקורי כתבו מילים המביעות

רגשות מרכזיים

2. צרו טקסט חדש: צרו משפטים מתוך המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה: הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפט /הצירוף בהתאם. בדקו תוכן ושפה.

**שלב 2: הזנת הנחיות ב-Suno AI:** צפו במדריך 

1. לחצו על Create.

2. הדביקו את הטקסט שנוצר.

3. לחצו על Custom.

4. בחרו סגנון מוזיקה בתיבה Style of Music (מוזיקה ערבית).

5. קבעו את השפה הערבית.

**שלב 3: הפקת שיר**

1. הפיקו את השיר.

2. תיבה Title - תנו כותרת לשיר.

3. הורידו את השיר.

4. שלחו למורה קישור לשיר.





# التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל טקסטים בבינה מלאכותית

ערבית דבורה

חיבור טקסט ב [claude.ai](https://claude.ai):

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מלים בהשראת השיר המקורי.

כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים.

2. יצירת טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.





# التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

## יצירת דו-שיח באמצעות מחולל תמונות בבינה מלאכותית

### שלב 1: הכנת תמונה ב- [claude.ai](https://claude.ai)

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי.  
כתבו מילים בהשראת השיר המקורי.  
כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים.
2. יצירת טקסט חדש  
צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלתם.

### 3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנה את המשפטים בהתאם.  
בדקו תוכן ושפה.

### שלב 2: הזנת הנחיות ב- [לאונרדו AI](https://openai.com) צפו במדריך

1. הרשמו לאתר.
2. כתבו את הטקסט תוך שימוש בתיאורים  
תמציתיים ומדויקים לכלי, כולל האלמנטים  
והאווירה שבחרתם. היו יצירתיים בתיאור  
ההיבטים שברצונכם שהתמונה תייצג.
3. לחצו על Generate.

### שלב 3: הפקת תמונה

1. הפיקו את התמונה.
2. הורידו את התמונה.





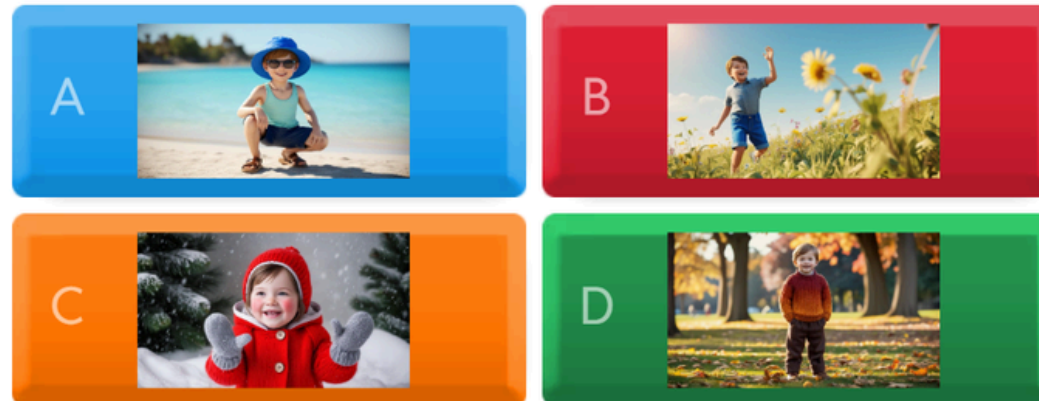
# ألعاب مُخَوَّسبة - משחקים דיגיטליים

**الملايس حسب فصول السنة**  
**הבגדים בהתאם לעונות השנה**

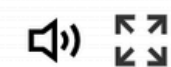
0:15

✓0

## فصل الصيف



◀ 1 of 4 ▶



فصول وملايس - עונות ובגדים

Share





# بطاقة خُروج כרטיס יציאה





# توصيات للمعلم - המלצות למורה

## ערבית דבורה

בשיר מוזכרות  
עונות השנה  
מומלץ לדבר  
על עונות השנה  
ועל הלבוש בכל עונה

קישור למערך שיעור  
ותרגילים נוספים

